

格鲁吉亚

葡萄酒指南

Georgian Wine Guide

ქართული ღვინის გზამკვლევი

格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心 组织编写
中国食品发酵工业研究院

全国百佳图书出版单位

 化学工业出版社

格鲁吉亚葡萄酒指南

Georgian Wine Guide

格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心 组织编写
中国食品发酵工业研究院

编写编委会

编 审：黄宇彤 刘君焕 罗燕琴

翻 译：刘君焕 马景先 于彬 郭晨 杨鲁约

摄 影：郭松泉 秦书尧 战吉宸 常云 无二之旅 赵恒

策划统筹： 北京创视线国际文化发展有限公司 姚汨醪



化学工业出版社

· 北京 ·

格鲁吉亚是世界葡萄酒的发源地。考古学家在这里发现了世界第一粒人工培育的葡萄种子，进一步证明了格鲁吉亚是世界上最古老的葡萄酒国家。目前格鲁吉亚拥有 525 种独具特色的本土葡萄品种，是世界上葡萄品种最多的国家。葡萄品种中的王者——萨别拉维（Saperavi）以其醇厚的品质、天然的高酸度得到世界广泛赞誉。格鲁吉亚的酿酒历史绵延 8000 余年，特别是流传千百年的，被联合国教科文组织认定为世界非物质文化遗产的陶罐酿酒技术“非比寻常”。陶罐酿酒技术愈发成为世界葡萄酒行业风尚。对于格鲁吉亚人而言，品葡萄酒远不止雅兴这么简单，而是蕴含着格鲁吉亚文化和民族精神，也凝聚着国际合作精神。正如格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心所言，格鲁吉亚葡萄酒承载着 8000 年的历史与文化，融入每一位格鲁吉亚人的血脉，传递着他们的友情、亲情和热情似火的爱情……

图书在版编目(CIP)数据

格鲁吉亚葡萄酒指南 / 格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心，中国食品发酵工业研究院组织编写. — 北京：化学工业出版社，2015.8

ISBN 978-7-122-24478-9

I. ①格… II. ①格… ②中… III. ①葡萄酒—格鲁吉亚—指南 IV. ①TS262.6-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2015）第 143429 号



责任编辑：马冰初
责任校对：陈静

装帧设计：



北京创视线国际文化发展有限公司
王家琳

出版发行：化学工业出版社（北京市东城区青年湖南街 13 号 邮政编码 100011）

印 装：北京瑞禾彩色印刷有限公司

710mm×1000mm 1/16 印张 15 字数 300 千字 2015 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

购书咨询：010-64518888（传真：010-64519686） 售后服务：010-64518899

网 址：<http://www.cip.com.cn>

凡购买本书，如有缺损质量问题，本社销售中心负责调换。

定 价：88.00 元

版权所有 违者必究

序 1

在外国人眼中，格鲁吉亚这一国家和民族最负盛名的当数悠久灿烂的历史与文化、珍贵的传统、热情好客的礼仪、旖旎秀美的风光、舒适宜人的气候等，但鲜为人知的是：格鲁吉亚是世界葡萄酒的发源地，酿酒历史绵延 8000 余年，目前栽种的本土葡萄品种超过 500 个。

对于格鲁吉亚人而言，葡萄酒远不止消费者的品酒雅兴这么简单，而是蕴含着格鲁吉亚文化和民族精神，蕴含着家人亲友欢聚一堂的快乐。面对一桌格鲁吉亚美食大快朵颐的珍贵传统风俗，孩子也在这样的场合中从长辈那里吸收经验和知识。

格鲁吉亚葡萄酒也凝聚着国际合作精神，帮助我们巩固与老朋友的关系并寻找新伙伴，同时，葡萄酒还为格鲁吉亚出口贸易创造着重要机遇。

目睹格鲁吉亚葡萄酒在中国知名度上升，我们乐见其成。2014 年，中国市场从格鲁吉亚进口葡萄酒增加了 34%，格鲁吉亚葡萄酒在新市场的消费者群体中成功铺开，并涵盖了零售，旅游和食品行业。2014 年在北京、上海、成都、香港及其他地区举行的著名国际展会上，品质上乘的格鲁吉亚葡萄酒得到推介。前往格鲁吉亚的中国游客也十分青睐格鲁吉亚优质葡萄酒，醇美口味难以忘怀，这也推动了中国和格鲁吉亚两国旅游业的增长。

以上成就源于近年来中国和格鲁吉亚两国成绩斐然的合作，为格鲁吉亚优质葡萄酒进入新的市场打开了大门。这要归功于我们在中国的长期合作伙伴——政府部门和私营企业——孜孜不倦的努力，尤其是中国食品发酵工业研究院，及其旗下由黄宇彤副院长领导的格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心。

以格鲁吉亚葡萄酒为主题的图书《格鲁吉亚葡萄酒指南》之付梓，为格鲁吉亚文化和酿酒传统的推广注入了宝贵的动力，我相信这本书将使更多中国朋友了解格鲁吉亚及其丰富的文化传统，而格鲁吉亚葡萄酒正是其中不可或缺的一部分。

谨致诚挚祝福，祝马到成功！

格鲁吉亚驻华特命全权大使

大卫·阿普恰乌里（David Aptsiauri）教授

2015 年 5 月 25 日

序 2

作为格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心的负责人，我对格鲁吉亚葡萄酒在中国的推广充满信心。格鲁吉亚 8000 余年葡萄酒文化值得探索，值得推广，值得发扬，相信越来越多的中国人会爱上格鲁吉亚葡萄酒，被格鲁吉亚葡萄酒文化所吸引。

向中国市场介绍大家不熟悉的葡萄酒是一项充满挑战而艰巨的任务，有赖于专业机构的长期持续努力。2012 年 2 月应格鲁吉亚驻华使馆邀请，我国第一瓶干红干白技术缔造者中国食品发酵工业研究院成立了“格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心”。

3 年前在格鲁吉亚葡萄酒相关中文资料极其贫乏的时期，推广中心开始了艰难的基础性筹备工作。大量资料是利用出国访问的间隙收集的，主要的翻译工作都是部门同事利用业余时间完成的。经过艰苦的工作，初步建立了格鲁吉亚葡萄酒行业语言对译体系和规范，部分工作已经被采纳为国家标准；时至今日，越来越多的专业人士和消费者开始了解和喜爱格鲁吉亚葡萄酒。

在格鲁吉亚葡萄酒局支持和行业热心人士的帮助下，第一本关于格鲁吉亚葡萄酒的中文专著《格鲁吉亚葡萄酒指南》终于出版了。除了初步解答行业专家和经销商关心的法规、技术、商业、市场等专业问题，我更希望普通消费者也能够通过本书了解格鲁吉亚传承了 8000 余年的葡萄酒文化，了解葡萄酒完全融入到当地人民生活的国度。在格鲁吉亚，如果行者路上希望喝一杯水，当地人会给他一杯葡萄酒解渴。同时，您还能身临其境，感受独特的 TAMADA（酒司令）文化！

格鲁吉亚葡萄酒在国际葡萄酒界一直是鼎鼎大名。“世界葡萄酒发源地”“全球本土葡萄品种最多的国家”“全球葡萄酒贸易理事会（WWTG）轮值主席”“全球唯一酿酒工艺世界非物质文化遗产”“国际葡萄酒大师盲品用酒”，当然还有无数国际大奖、金奖……当这样一顶顶葡萄酒行业内的桂冠落在一个产量不到全球葡萄酒产量千分之一的国家时，是否能让我们对远在丝绸之路另一端的一个人口只有 450 万的“小”国肃然起敬？

格鲁吉亚的葡萄酒极其值得称道。当代不断涌现的考古证据不断将世界葡萄酒发源地从外高加索聚焦到格鲁吉亚，这些证据已经得到宾夕法尼亚大学食品考古学研究所等国际权威机构和休·约翰逊（Hugh Johnson，《世界葡萄酒地图》一书的作者，被公认为当今世界首屈一指的葡萄酒史权威和最畅销的酒类指南作家）等世界知名葡萄酒专家的确认。当地语言学研究也证明世界葡萄酒发源于格鲁吉亚。格鲁吉亚有

300 多个词汇表述葡萄酒，有 40 多个词汇表述酒具，有 25 个词汇表述葡萄藤；格鲁吉亚文字据说是根据蜿蜒的葡萄藤蔓而发明的，现代英语、德语、法语、俄语等十几种语言中“葡萄酒”一词是从格鲁吉亚语转借而来的。

格鲁吉亚葡萄酒在中亚、西亚和东欧俄语地区享有盛名。因此说格鲁吉亚葡萄酒是“丝路上最著名的葡萄酒”一点儿不为过。1993 年格鲁吉亚独立以后，以私营企业为代表的葡萄酒行业为恢复葡萄品种、保持葡萄酒多样性和提升产品质量做出了卓越的贡献。

近年来，格鲁吉亚政府将葡萄酒产业列为国家支柱产业，确立了全球第一个官方国家葡萄酒节，并正在筹划全球第一个国家葡萄酒博物馆。2014 年，格鲁吉亚葡萄酒局将中国列为新兴战略市场。

最后，向本书的作者马哈茨·卡贝迪尔（Malkhaz Kharbedia）致以诚挚的谢意。马哈茨·卡贝迪尔真诚地希望，将来能有更多企业致力于葡萄酒酿造，而《格鲁吉亚葡萄酒指南》将为这项艺术提供更广阔的展示空间。

黄宇彤 博士

中国食品发酵工业研究院副院长

格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心负责人

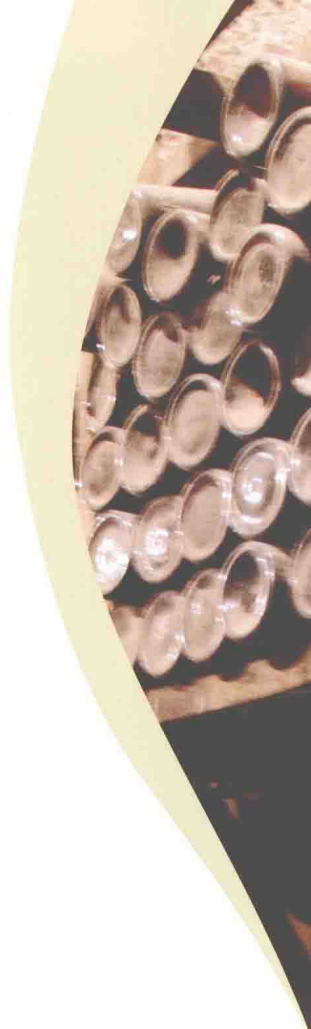
2015 年 5 月 15 日

目 录

导论：开启格鲁吉亚葡萄酒的大门	1
世界葡萄酒的发源地	2
格鲁吉亚葡萄酒产区地图	5
第一章 格鲁吉亚葡萄酒的历史	7
世界上第一粒人工培育的葡萄种子	8
格鲁吉亚葡萄酒的发展历史	10
古老的 QVEVRI 陶罐	12
葡萄酒与格鲁吉亚古代政权	16
格鲁吉亚葡萄酒从 19 世纪至今 200 年的历程	18
格鲁吉亚葡萄酒行业的今天	23
2009~2011 年格鲁吉亚葡萄酒行业大事记	30
第二章 格鲁吉亚的风土与气候	41
名副其实的金羊毛之国	
风土密码	42
2011~2013 年葡萄年份报告	46
第三章 格鲁吉亚葡萄品种	49
特色白葡萄品种	50
特色红葡萄品种	53
国际葡萄品种	56
第四章 格鲁吉亚葡萄产区	59
卡赫基 (Kakheti) 产区	60
卡尔特里 (Kartli) 产区	72
伊梅列季 (Imereti) 产区	75
拉恰-列且呼米 (Racha-Lechkhumi) 产区	78
古里亚-萨梅格列罗 (Guria-Samegrelo) 产区	81
阿布哈兹 (Abkhazeti) 产区	83
阿卡拉 (Achara) 产区	84

第五章 格鲁吉亚葡萄酒品鉴、配餐与收藏	87
格鲁吉亚葡萄酒的品鉴	88
格鲁吉亚葡萄酒配餐	92
格鲁吉亚葡萄酒的收藏	98
葡萄酒缺陷与病害	100
第六章 格鲁吉亚葡萄酒介绍	103
格鲁吉亚传统陶罐葡萄酒	104
起泡酒	110
白葡萄酒	112
半甜型白葡萄酒	119
玫瑰红葡萄酒	120
干红葡萄酒	121
半甜型红葡萄酒	132
第七章 格鲁吉亚恰恰蒸馏酒	136
第八章 格鲁吉亚白兰地	138
第九章 格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心	140
附录	

附录一	格鲁吉亚葡萄种植及葡萄酒酿造法	143
附录二	《格鲁吉亚葡萄种植及葡萄酒酿造法》 实施手册大纲	167
附录三	格鲁吉亚葡萄酒分类	174
附录四	专有名词中英文对照	179
附录 4-1	地区名称	179
附录 4-2	葡萄品种名称	201
附录 4-3	为格鲁吉亚葡萄酒事业做出杰出贡献者	218
附录 4-4(a)	格鲁吉亚美食名称——冷食	225
附录 4-4(b)	格鲁吉亚美食名称——主菜（热）	226
附录 4-4(c)	格鲁吉亚美食名称——甜品	228
附录 4-5	其他格鲁吉亚葡萄酒相关名称	229



导论

Georgian
wine



开启格鲁吉亚葡萄酒的大门

Unlock the Secrets of Georgian Wine

格鲁吉亚是世界葡萄酒的发源地。这里出土了 8000 年前人工栽培的葡萄种子以及大量储酒陶器的碎片。不仅如此，从上古时期直到今日，格鲁吉亚人的血脉中凝聚着对葡萄的热爱。这缘分经历了汗水的洗礼，人们辛勤劳作培育出数以百计的葡萄品种，并酿造出琳琅满目的葡萄美酒。现在，就让我们一起开启格鲁吉亚葡萄酒的大门，一同了解和品鉴这“非比寻常”的葡萄酒……

世界葡萄酒的发源地

Georgia The Cradle of Wine

格鲁吉亚 (Georgia)，源于民族名。在希腊语中，其意为“田园”或“农业”。它历史悠久，地处要地，气候宜人，这片土地与葡萄酒有着深厚的渊源。越来越多的考古证据表明格鲁吉亚是世界葡萄酒的发源地。

历史悠久

格鲁吉亚是世界上最古老的国家之一。1991年，考古学家在格鲁吉亚南部边境一个名叫德马尼西的地方，发现了一具保存完整齿列的下颌骨，形态呈直立人型。之后又发现了比较完整的头盖骨化石。据考古测定下颌骨化石距今170万年，所以格鲁吉亚的德马尼西人被认为是除非洲以外已发现的年代最古老的直立人化石之一，也是迄今欧洲最早的人化石。

地处要地

格鲁吉亚是古代丝绸之路的重要枢纽，又是古丝绸之路的终点。格鲁吉亚位于亚洲西南部高加索地区的黑海沿岸。北靠俄罗斯，南与土耳其、阿塞拜疆、亚美尼亚接壤，西邻黑海。格鲁吉亚面积6.97万平方公里，全境约2/3为山地和山前地带，低地仅占13%。这里有着“金羊毛国”之称。公元前1000年科尔克斯国王的女儿美第帮助奥尔科斯王国王子詹森从恶龙口中夺得了金羊毛。至今美第手捧金羊毛的雕塑仍屹立在格鲁吉亚旅游胜地巴托米街头。现在，西方国家仍然用金羊毛指极其珍贵的宝物或财富，它是西方历史文物中常见的艺术形象。

葡萄酒渊源深厚

传说很久以前，上帝给各个民族划分土地时，格鲁吉亚人因酒醉酣睡而迟到，等他们赶到时，土地已经被分完了，生性乐观的格鲁吉亚人并没有失望和怨恨，反而邀请上帝和其他人共饮美酒，为上帝祝福；上帝有感于他们的精神，便将本来打算留给自己做花园的一小片最好的土地赐予了格鲁吉亚人。格鲁吉亚因此被称为“上帝的后花园”。可想而知，这是一片多么美丽富饶的土地，同时也预示着这片土地与葡萄酒的深厚渊源。古希腊游者毫不掩饰对格鲁吉亚人的嫉妒：“他们不松土、不锄地、不祈祷，上天却把如此优良的葡萄赐予他们。他们唱歌跳舞，通宵达旦地庆祝，不羡慕也不行……”

传说基于现实。得天独厚的地



理位置，适合葡萄生长的适宜气候，多种多样的土壤，丰富优质的水源，格鲁吉亚的祖先在 8000 多年前就已经开始酿制葡萄酒。1965 年，考古专家在马尔诺里 (Marneuli) 镇附近发现了距今 8000 年前人工培育的葡萄种子化石 (欧亚属酿酒葡萄, *vitis vinifera sativa* D.C 品种葡萄) 及酿酒器皿。这是迄今为止人类历史上最古老的品种和酿酒器皿。格鲁吉亚人相信，适合葡萄生长的土地是格鲁吉亚成为葡萄酒故乡的原因。百年葡萄树就是格鲁吉亚的象征。而每一杯格鲁吉亚葡萄酒都承载着其 8000 余年的历史和文化，古老的工艺与现代技术完美的结合，令格鲁吉亚的葡萄酒更加蕴含魅力。

格鲁吉亚的葡萄酒产区遍布全国，由于各产区风土条件差别明显，所以特点分明。整个国家酿酒地区分为东部和西部，共 5 个区，东部有卡赫基、卡尔特里；西部有伊梅列季、拉恰—列其呼米、黑海沿岸。

由于产地不同，葡萄酒的香气、口感、颜色也各不相同。而格鲁吉亚葡萄酒的最大特色就在于它的种类繁多，堪称世界之最。在全世界近 4000 种葡萄中，格鲁吉亚当地

的葡萄种类就占了 1/10 还多。经官方批准商业化种植的葡萄有 62 种，其中酿酒用葡萄有 29 种、食用葡萄 9 种。主要种植品种为：卡斯泰利 (Rkatsiteli)、姆茨瓦涅—卡胡里 (Mtsvane kakhuri)、西克维 (Khikhvi)、基西 (Kisi)、琴努里 (Chinuri)、戈里—姆茨瓦涅 (Goruli mtsvane)、骑士卡 (Tsitska) 卡胡娜 (Krakhuna)、索利格乌里 (Tsolikouri)、萨别拉维 (Saperavi)、塔夫克 (Tavkveri)、沙乌卡比托 (Shavkapito)、奥茨卡努里—萨佩丽 (Otskhanuri Sapere)、亚力山卓乌里 (Aleksandruli)、莫诸赫图里 (Mujuretuli)、泽莎维 (Dzelshavi)、欧嘉列士 (Ojaleshi)、莎卡维里 (Chkhaveri) 和乌萨赫罗

乌里 (Usakhelouri) 等。在红葡萄品种中，萨别拉维颇具代表性，还包括较为清淡的塔夫克、果味新鲜的沙乌卡比托。格鲁吉亚本地至少有三种著名的白葡萄品种，最著名的当属卡斯泰利；口感细腻、香气令人难忘的姆茨瓦涅-卡胡里，说起来它是法国隆河谷 (Rhône Valley) 的白葡萄品种的近亲了，另外还有含有新鲜花香的基西。

此外，从国外引进的葡萄品种包括霞多丽、麝香葡萄、黑品诺、赤霞珠等。

格鲁吉亚与葡萄酒有 8000 余年的深厚渊源，葡萄酒伴随着人类文明一起发展。格鲁吉亚作为古代丝绸之路的重要枢纽，又是古丝绸之路的终点，其葡萄酒向欧亚大陆传播，形成了葡萄酒世界格局。自中世纪以来，格鲁吉亚首都第比利斯一直是欧亚大陆重要的贸易中心。葡萄酒以格鲁吉亚为起点向世界传播。格鲁吉亚葡萄酒，这份上帝赐予人类的礼物，不仅是神秘而悦人的饮品，而且它所具有的最为丰富、平衡的精神，飘逸而沉着，连接着天地，凝聚着天地之精华。

值得一提的是，格鲁吉亚独特的语言和文字起源于公元前 3 世纪，是世界上 14 种最古老的文字之一。字母从葡萄藤蔓的弯曲缠绕中汲取灵感。格鲁吉亚语中用于形容葡萄酒的词汇异常丰富，有 300 多个词表达葡萄酒，有 25 个词表达葡萄藤，有 40 多个词表达酒具。在格鲁吉亚卡特维利语里，“ywino” 仍是葡萄酒的意思。



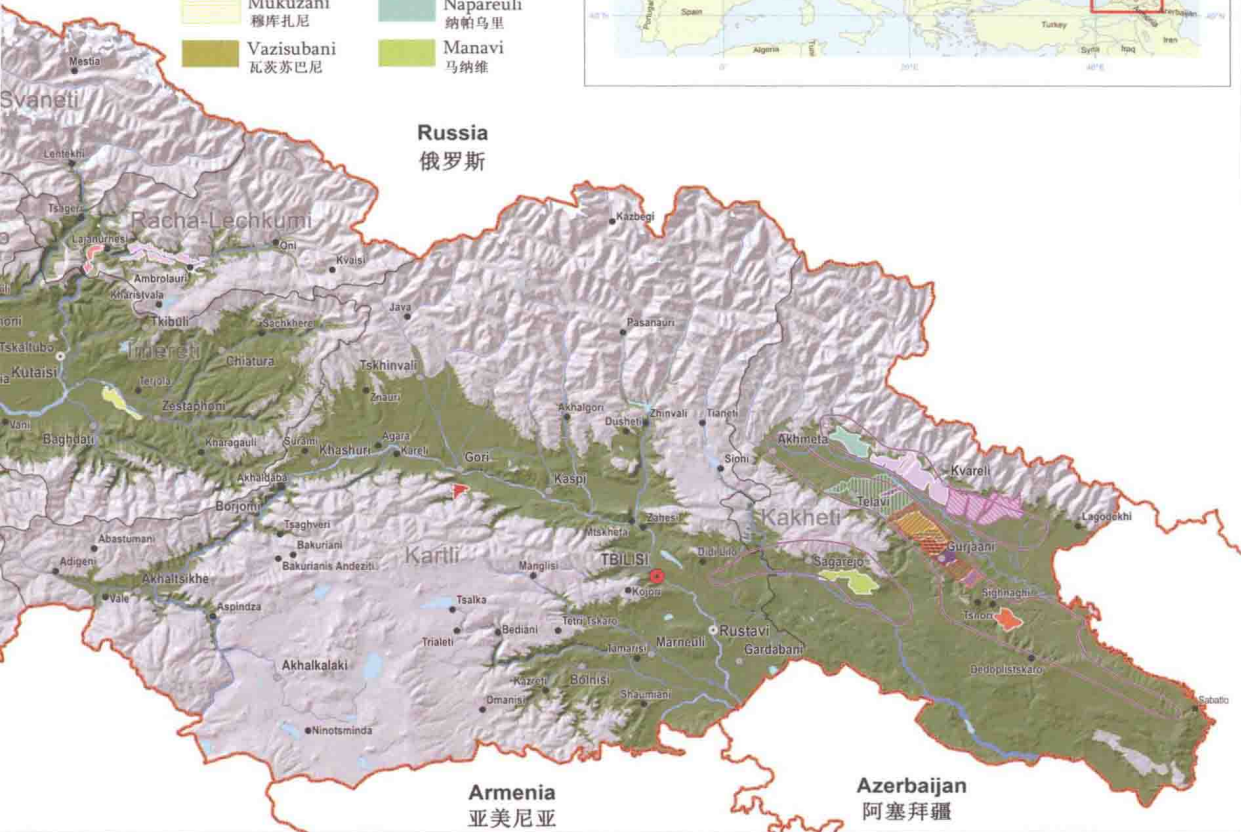


Regions of Viticulture in Georgia 格鲁吉亚葡萄酒产区地图

Zones for Varietal and Appellations of Origin Wines
单品种产区及法定产区



- | | | |
|----------------------|---------------------|------------------------|
| Ateni
阿特尼 | Kakheti
卡赫基 | Gurjaani
古尔阿尼 |
| Khvanchkara
卡万奇卡拉 | Tibaani
蒂巴尼 | Tsinandali
茨南达利 |
| Sviri
斯维里 | Kardenakhi
卡赫德纳基 | Teliani
蒂里阿尼 |
| Tvishi
蒂维西 | Kotekhi
科泰基 | Kvareli
科瓦雷利 |
| | Akhasheni
阿克山尼 | Kindzmarauli
金兹玛拉乌利 |
| | Mukuzani
穆库扎尼 | Napareuli
纳帕乌里 |
| | Vazisubani
瓦茨苏巴尼 | Manavi
马纳维 |





第一章 **Georgian wine**

格鲁吉亚葡萄酒的历史

考古学家在这里发现了世界第一粒人工培

育的葡萄种子，证明了格鲁吉亚是世界上最古老的葡萄酒国家。

格鲁吉亚葡萄酒承载着 8000 年的历史与文化，融入每一位格鲁吉亚人的血脉，传递着他们的友情、亲情和热情似火的爱情……

— 格鲁吉亚葡萄酒（中国）推广中心

世界上第一粒人工培育的葡萄种子

First Cultivated Pips Of The World

格鲁吉亚各地至今都保留着丰富的历史文化遗产。毋庸置疑，格鲁吉亚保存着世界上最古老的葡萄种植手法的遗迹，其历史可追溯至新石器时代，在现今格鲁吉亚境内多地均发现了清晰的葡萄种植遗迹。证明了格鲁吉亚是世界葡萄酒的发源地。



Qvevri 陶罐碎片



酿酒葡萄的起源

人类利用野生葡萄进行酿酒是最初的葡萄酒酿造阶段，直到人工栽培葡萄树，葡萄酒生产才成为一个完整行业。而人工栽种的第一颗葡萄树结出的果实，这就是学名叫酿酒葡萄（*Vitis vinifera*）的起源。



格鲁吉亚境内出土的 8000 年前人工培育的葡萄种子

8000 年前的葡萄种子

几十年前，考古专家在马尔诺里（Marneuli）镇（第比利斯以南下卡尔特里地区）附近山谷中的丹格罗利-戈拉（Dangreuli Gora）遗址中发现了大量公元前 6000 年（8000 多年前）的葡萄种子。其形态学特征和分类学分析证实，这些种子属于“欧亚葡萄栽培亚种”（*Vitis vinifera sativa*）。

新石器时期陶器内的“酒”

2006~2007 年，对加达克里里-戈拉（Gadachrili Gora）遗址的重新挖掘中又发现了大量新石器时期的葡萄种子及大量陶器碎片——为当地远古葡萄酒酿造历史提供了有力的证据。研究者发现陶器内壁有酒石酸钙盐沉淀，表明该容器曾用于盛装葡萄酒或葡萄汁。

格鲁吉亚——历史悠久的酿酒国家之一

上述考古发现揭示了早在 8000 余年前，葡萄酒便与人类结下了不解之缘，并证实了现今格鲁吉亚这片土

地见证了人类最初的葡萄种植。出土的史前古物，显示了格鲁吉亚人已经懂得剪枝的重要性，也进一步证实了人类在格鲁吉亚从事葡萄酒酿造历史悠久。

考古新证据

新的考古发现不断提供了格鲁吉亚是世界葡萄酒的发源地的新证据，如在舒拉维利（Shulaveri）遗址出土了公元前 4000~前 5000 年的葡萄种子；在西扎南特-戈拉（Khizanaant Gora）遗址、伊瑞（Iori）河谷及早期青铜器时期的库拉-阿拉克塞斯（Kura-Araxes）文化遗址克瓦兹列宾（Qvatskhelebi）的发掘中多次发现了葡萄种子化石。

在迪戈米（Dighomi）村庄遗址，出土了公元前 16~前 11 世纪青铜器晚期的葡萄种子。其特别重要的意义是：世界上首次同时发现了酿酒用葡萄品种和鲜食葡萄品种的葡萄种子。